SONATA

dedicata alla Contessa Babette von Keglevics

Op. 7.

Composta nel 1796,
pubblicata in Ottobre 1797
presso Artaria, a Vienna.

4.

Allegro molto e con brio ♩.=138

p *sf* *p*

cresc.

sf

p

sf *p*

ff

pp leggero

ff

pp leggero

sf

sf

fp

(ten.)

sf
marcato

sf

sf

f

sf

dim.

p dolce e calmo

sf

espress.

p sempre culmo

Ped. *sempre ad ogni quarto*

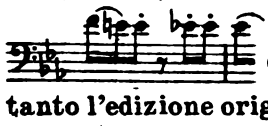
cresc.

a)

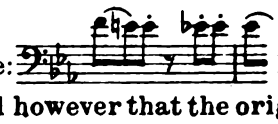
(Ped. *sempre simile*)

ff

pp

a) **Tutte le vecchie e moderne edizioni hanno:**  **Giova però osservare che tanto l'edizione originale quanto la sua ristampa - entrambe corrette da Beethoven - comportavano soltanto il *Mi* bemolle. Perciò ho adottato questa versione.**

a) Toutes les éditions vieilles et modernes ont ici: *Il faut observer cependant, que l'édition originale, aussi bien que sa réimpression - corrigées toutes deux par Beethoven - comportaient seulement le* **Mi** ♭. *C'est pourquoi j'ai adopté cette version.*

a) **All the ancient and modern editions have here:**  **It must be observed however that the original edition as well as the reprint of the same-corrected both by Beethoven - give the *E*♭ alone. Hence the reason of my having adopted this version.**

p

stacc.

sf f

sf

sf

sf

p molto cres.

ff

sf

sf

sf

p

sostenuto

ff

858

sempre molto energico

sf *sf*

sf *sf*

sempre molto forte

sf *sf*

sf *sf* *sf* *sf*

sf *sf*

ff *con forza*

E.R.1

decresc. una corda

pp

tre corde

p espress.

ff

ff

espress.

p

una corda pp

tre corde

ff

ff

p

sf

a) Il *Sol* bemolle si riscontra per la prima volta nelle edizioni Steingräber e Novello e non esiste in nessuna delle edizioni originali. Non ho quindi voluto adottare questa alterazione, sebbene essa si trovi oggi in moltissime ed autorevoli revisioni.

a) Le Sol *bémol se rencontre pour la première fois dans les éditions Steingräber et Novello et ne figure dans aucune des éditions originales. Je n'ai donc pas voulu adopter cette altération qu'on trouve pourtant aujourd'hui dans beaucoup d'éditions faisant autorité.*

a) The *G* flat is met with for the first time in the editions Steingräber and Novello, and does not appear in any of the original ones. For this reason I dit not adopt the alteration which is to be found notwithstanding in many of the standard editions.

f sf *sf*

dim.

p

Ped. *come prima*

espr.

sf *p sempre calmo*

a)

cresc. *ff* *pp*

a) **Versione moderna:**

Analogamente alla prima volta, ho creduto di dover seguire le due antiche edizioni di Artaria.

a) Version moderne:

Par analogie avec la première fois, j'ai cru devoir suivre les deux anciennes éditions d'Artaria.

a) **Modern interpretation:**

In order to make this passage correspond to its first appearance, I have judged it best to follow the old editions of Artaria.

Ped. *sempre come la prima volta*

stacc.

sf f

sf

sf

sf

p

7

ff

ad libitum:

sf

sf

p cresc.

sostenuto

ff

sempre molto energico

sf Ped. *sempre come prima*

sf

sf

sf

sempre molto forte

sf

sf

sf

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *ff*

ff *ff* *ff* *ff*

dim. assai.....Con calma

(sotto la m. s.)

p

p

Ped. come prima (ad ogni quarto)

cresc.

ben tenuto

f

cresc.

ff

sf

sf

sf

sf

pp

una corda

pp

pp

con fuoco

f

cresc.

cresc.

tre corde

ff